

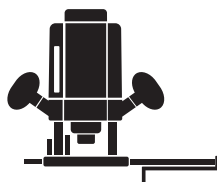
- Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Elektro-Oberfräse
- ⒼⒷ **Operating Instructions**
Electric Router
- Ⓕ **Mode d'emploi**
Défonceuse électrique
- Ⓔ **Manual de instrucciones**
Fresadora eléctrica
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso**
Fresatrice verticale elettrica
- ⒹⓀ **Brugervejledning**
- Ⓒ **Elektrisk overfræser**
- Ⓔ **Bruksanvisning**
Överfräs
- ⒻⒿ **Käyttöohje**
Sähkökäyttöinen yläjyrsinkone
- ⒸⓏ **Návod k použití**
Elektrická vrchní frézka
- ⒺⒻ **Navodilo za uporabo**
Električni namizni rezkalnik
- ⒸⓇ **Naputak za upotrebu**
Električna vertikalna glodalica
- ⒹⓇ **Kullanma talimatı**
Elektrikli üst freze



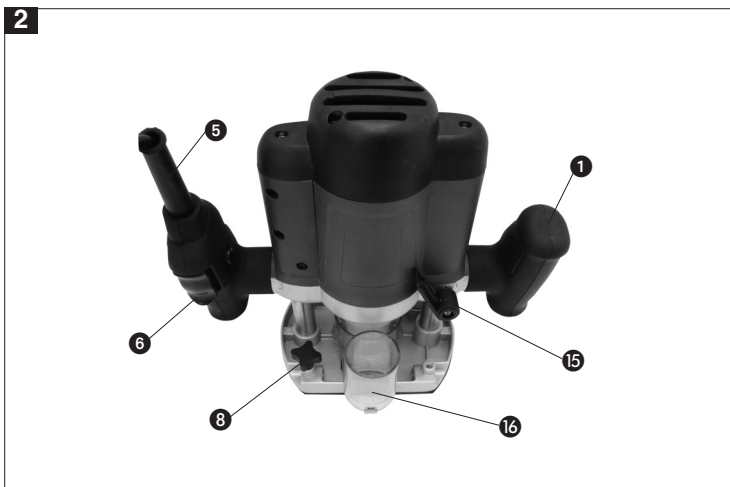
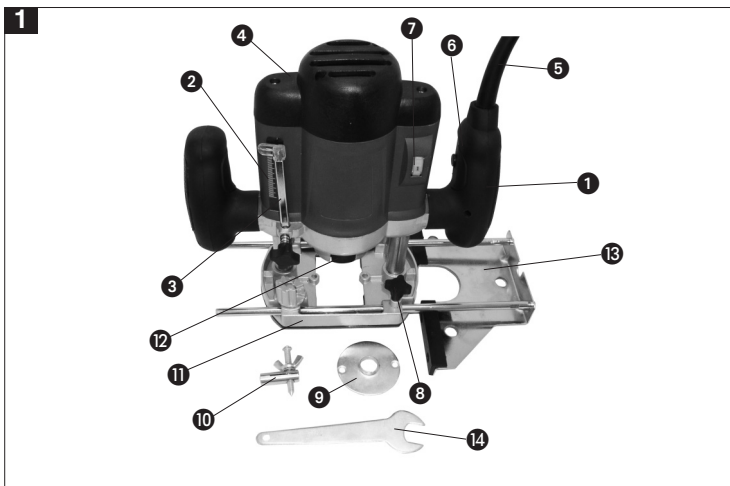
Art.-Nr.: 43.505.45

I.-Nr.: 01015

**ALPHA-
TOOLS®**



AOF **1400E**



D**1. Gerätebeschreibung (Abb. 1 und 2)**

- 1 Handgriff
- 2 Skala
- 3 Tiefenanschlag
- 4 Motorgehäuse
- 5 Netzleitung
- 6 Ein-Aus-Schalter
- 7 Drehzahlregelung
- 8 Flügelschraube
- 9 Führungshülse
- 10 Zirkelspitze
- 11 Frässchuh
- 12 Spindelarrretierung
- 13 Parallelanschlag
- 14 Gabelschlüssel
- 15 Spanngriff
- 16 Absaugadapter

2. Technische Daten

Netzspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	1200 Watt
Leerlaufdrehzahl:	16.000 - 34.000 min ⁻¹
Hubhöhe:	40 mm (Frästiefe)
Spannzange:	Ø 8 und Ø 6 mm
für Formfräser max.:	Ø 36,5 mm
schutzisoliert	II /
Gewicht	4 kg
Schalldruckpegel LWA	101,9 dB(A)
Schalleistungspegel LPA	90,9 dB(A)
Vibration a _{hw}	3,69 m/s ²

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Oberfräse eignet sich besonders für Holz- und Kunststoffbearbeitung, ferner zum Ausschneiden von Aststellen, Fräsen von Nuten, Ausarbeiten von Vertiefungen, Kopieren von Kurven und Schriftzügen usw.

Die Oberfräse darf nicht zum Bearbeiten von Metall, Stein etc. verwendet werden.

Die Maschine darf nur nach Ihrer Bestimmung verwendet werden.

Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgehende Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer bzw. Bediener und nicht der Hersteller.

4. Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung zusammen mit der Oberfräse auf.

Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

5. Vor Inbetriebnahme

- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, daß die Spannung auf dem Typenschild mit der Netzspannung übereinstimmt.

6. Aufbau und Bedienung

Achtung!
Ziehen Sie vor sämtlichen Montage und Einstellarbeiten den Netzstecker.

A.) Montage Absaugstutzen (Abb. 3)

Achtung! Aus gesundheitlichen Gründen ist das Benutzen einer Staubabsaugung unbedingt erforderlich.

Absaugstutzen (16) mit den beiden Senkkopfschrauben (a) am Frässchuh (11) fest schrauben.

Der Absaugstutzen kann an Absauggeräten (Staubsauger) mit Saugschlauch verwendet werden.

B.) Montage Parallelanschlag (Abb. 4)

- Führungswelle (a) des Parallelanschlages (13) in die Löcher (b) des Frässchuhs (11) schieben.
- Parallelanschlag (13) auf das gewünschte Maß einstellen und mit den Flügelschrauben (8) festklemmen.

C.) Montage Zirkelspitze (Abb. 5)

- Zirkelspitze (10) auf die Führungswelle (a) des Parallelenschlages (13) schieben und mit der Flügelschraube (b) fixieren.

Achtung: Parallelenschlag muß umgedreht werden, so daß die Anschlagschiene nach oben zeigt.

- Zirkelspitze auf das Material aufsetzen.
- Gewünschten Radius, durch verschieben des Parallelenschlages (13), einstellen und mit den beiden Flügelschrauben fixieren.
- Maschine einschalten
- Nach Lösen des Spanngriffs (15) Maschine langsam nach unten bis zum Anschlag bewegen.
- Mit gleichmäßigem Vorschub Nuten, Ansätze usw. Fräsen. Dabei mit beiden Händen die Maschine führen.
- Nach Arbeitende Maschine nach oben zurück führen.
- Maschine ausschalten.

D.) Montage Führungshülse (Abb. 6/7/8)

- Führungshülse (9) mit den beiden Senkkopfschrauben (f) am Frässhuh (11) befestigen.
- Die Führungshülse (9) wird mit dem Anlaufring (b) an der Schablone entlanggeführt.
- Das Werkstück (d) muß um die Differenz „Außenkante Anlaufring“ und „Außenkante Fräser“ (e) größer sein, um eine exakte Kopie zu erhalten.

E.) Montage Fräswerkzeug (Abb. 9)

Achtung: Netzstecker Ziehen!

- Spindelarretierung drücken und Spindel einrasten lassen.
- Überwurfmutter mit dem Gabelschlüssel lockern.
- Fräser wechseln und Überwurfmutter mit dem Gabelschlüssel festziehen.

Achtung: Vor Inbetriebnahme Einstell- und Montagewerkzeuge wieder entfernen.

- Um das Fräswerkzeug zu entfernen, gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

F.) Einstellung der Frästiefe (Abb. 10)

- Maschine auf das Werkstück stellen
- Flügelschraube (a) und Spanngriff (15) lösen
- Maschine langsam nach unten bewegen, bis der Fräser das Werkstück berührt.
- Spanngriff (15) festziehen.
- Tiefenanschlag (3) unter zuhilfenahme der

Skala auf die gewünschte Frästiefe einstellen, und mit der Flügelschraube (a) fixieren.

- Drücken Sie den Ein-Ausschater (6) um die Maschine einzuschalten.
- Stellen Sie mit dem Drehzahlsteller (7) die benötigte Drehzahl des Fräswerkzeugs ein.
- Spanngriff (15) wieder lösen und Fräser absenken, um den Fräsvorgang durchzuführen.
- Nach beendeter Arbeit muß die Maschine in die Ausgangsstellung zurückgestellt werden.

Die Drehzahl der Oberfräse ist abhängig von dem zu fräsenden Material, der Vorschubgeschwindigkeit und des verwendeten Fräswerkzeuges.

G.) Fräsrichtung (Abb. 11)

- Das Fräsen muß immer gegen die Umlaufrichtung (Gegenlauf) erfolgen. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr wegen Rückschlag.

H.) Form- und Kantenfräsen (Abb. 12)

- Für Form (a) - und Kantenfräsungen (b) können auch spezielle Fräser mit Anlaufring verwendet werden.
- Fräser montieren.
- Maschine vorsichtig an das Werkstück heranführen
- Den Führungszapfen oder Kugellager (c) mit leichtem Druck an dem Werkstück entlangführen.

Achtung:

- **Je nach Material ist bei größeren Frästiefen in mehreren Stufen vorzugehen.**
- **Halten Sie bei allen Fräsarbeiten die Oberfräse in beiden Händen.**

7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

7.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder

D

Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

7.2 Kohlebürsten

- Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.
Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

7.3 Wartung

- Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

7.4 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

1. Description of the machine (Fig. 1 and 2)

- 1 Handle
- 2 Scale
- 3 Depth stop
- 4 Motor housing
- 5 Mains cable
- 6 ON/OFF switch
- 7 Speed selector
- 8 Thumbscrew
- 9 Guide bush
- 10 Trammel point
- 11 Routing base
- 12 Spindle catch
- 13 Parallel stop
- 14 Spanner
- 15 Clamping handle
- 16 Extractor socket

2. Technical data

Voltage:	230 V - 50 Hz
Power consumption:	1200 W
Idle speed:	16.000 - 34.000 rpm
Stroke/routing depth:	40 mm
Collet:	Ø 8 and Ø 6 mm
For moulding cutters:	max. Ø 36,5 mm
Safety insulated	II / <input type="checkbox"/>
Weight:	4 kg
Sound pressure level LWA:	101,9 dB(A)
Sound power level LPA	90,9 dB(A)
Vibration aw:	3,69 m/s ²

3. Intended use

The router is ideal for the processing of wood and plastic, for the removal of knots, for the cutting of grooves and recesses, and for the copying of curves and lettering etc.

It is prohibited to use the router to process metal, stone and similar materials.

The machine is to be used only for its intended purpose.

Any use beyond its intended purpose is a case of mis-use. Liability for damage or injury resulting from such a case of mis-use shall rest with the user or

operator and not with the manufacturer.

4. Important information

Please read the operating instructions carefully and note their contents. Use these operating instructions to acquaint yourself with the machine, its proper use and essential safety precautions. Keep the operating instructions together with the router.

Safety rules

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

5. Prior to operation

- Before starting the router, make sure that all its guards and safety devices are properly fitted.
- Before connecting up the router, make sure that your power supply complies with the data on the machine's rating plate.

6. Assembly and operation

Important!

Pull out the power plug before fitting any parts or making any adjustments.

A.) Fitting the extractor socket (Fig. 3)

Important!

For the sake of your health, always use a dust extractor.

Use the two countersunk head screws (a) to fasten the extractor socket (16) securely to the routing base (11).

The extractor socket is suitable for dust extractors with a suction hose.

B.) Fitting the parallel stop (Fig. 4)

- Insert the guide shaft (a) of the parallel stop (13) in the holes (b) of the routing base (11).
- Adjust the parallel stop (13) to the required distance and clamp it in place with the thumb screws (8).

C.) Fitting the trammel point (Fig. 5)

- Push the trammel point (10) onto the guide shaft (a) of the parallel stop and fasten it in place with the thumb screw (b).

GB

- Place the trammel point against the material.
- Set the required radius by adjusting the parallel stop (13) and fixing it in place with the two thumb screws.
- Switch on the machine.
- After releasing the clamping handle (15), lower the machine slowly as far as the stop.
- Cut grooves, shoulders, etc. at a steady rate of feed, holding the machine with both hands.
- When finished, raise the machine again.
- Switch off the machine.

D.) Fitting the guide bush (Fig. 6/7/8)

- Use the two countersunk head screws (f) to fasten the guide bush (9) to the routing base (11).
- The template (c) is traced with the guide ring (b) of the guide bush (9).
- To obtain an exact copy, the workpiece (d) must be bigger by an amount equal to the difference between the 'outer edge of the guide ring' and the 'outer edge of the cutter' (e).

E.) Fitting the cutter (Fig. 9)

Important: Pull out the power plug!

- Changing the cutter is easy with the spindle catch.
- Press the spindle catch (12) and get the spindle to latch in place.
- Slacken the union nut with the open-ended spanner.
- Change the cutter and tighten the union nut with the open-ended spanner.

Important: Make sure that all adjustment and assembly tools are removed before starting the machine.

- Dismantle the cutter in reverse order.

F.) Adjusting the depth of cut (Fig. 10)

- Place the machine on the workpiece.
- Undo the thumb screw (a) and the clamping handle (15).
- Lower the machine slowly until the cutter touches the workpiece.
- Tighten the clamping handle (15).
- Set the depth stop (3) to the required routing depth as indicated by the scale (5) and fix in place with the thumb screw (a).
- Press the ON/OFF switch (6) to switch on the

machine.

- Use the speed selector (7) to set the required cutter speed.
- Release the clamping handle (15) again and lower the cutter to perform the routing job.
- When you are finished with your work, return the machine to starting position.

Routing speed depends on the material to be cut, the rate of feed, and the cutter being used.

G.) Routing direction (Fig. 11)

- The direction of routing must always be opposite to the cutter's direction of rotation. Otherwise there is a risk of injury from back kick.

H.) Moulding and edge-cutting (Fig. 12)

- It is also possible to use special cutters with a guide ring for moulding (a) and edge-cutting (b) jobs.
- Fit the cutter.
- Feed the machine carefully up to the workpiece.
- Move the guide pin or ball race (c) along the work piece, applying light pressure.

Important:

- **Depending on the material, deeper cuts should be performed in several passes.**
- **Hold the router with both hands on all cutting jobs.**

7. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

7.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.



7.2 Carbon brushes

- In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. Important! The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

7.3 Maintenance

- There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

7.4 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:


- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

F**1. Description de l'appareil (ill. 1/2)**

1. Poignée
2. Echelle
3. Butée de profondeur
4. Boîtier du moteur
5. Câble de secteur
6. Interrupteur Marche/Arrêt
7. Régulateur de vitesse de rotation
8. Vis à oreilles
9. Douille de guidage
10. Pointe sèche
11. Patin de fraise
12. Dispositif d'arrêt de la broche
13. Butée parallèle
14. Clé à fourche, ouverture
15. Poignée de serrage
16. Tubulure d'aspiration

2. Caractéristiques techniques

Tension de secteur:	230 V~ 50 Hz
Puissance absorbée:	1200 Watts
Vitesse de rotation au ralenti:	16.000 à 34.000 tr./min.
Hauteur de levée:	40 mm (Profondeur de coupe)
Pince de serrage:	Ø 8 et Ø 6 mm
Pour fraise à profiler, maximum:	Ø 36,5 mm
A isolement de protection	II / 
Poids	4 kg
Niveau de pression acoustique LWA	101,9 dB(A)
Niveau de puissance acoustique LPA	90,9 dB(A)
Vibration aw	3,69 m/s ²

3. Utilisation conforme à l'affectation prévue

La défonceuse convient particulièrement au traitement du bois et de matières plastiques. Elle convient en outre au découpage des bouts de branches, au fraisage des rainures, au traitement des creux, au copiage des courbes et des inscriptions etc.

La défonceuse n'est pas prévue pour traiter le métal, la pierre etc.

Utilisez uniquement la machine conformément à l'affectation prévue.

Toute utilisation sortant du cadre décrit est considérée comme non conforme à l'affectation prévue. C'est l'utilisateur ou l'opérateur et non le fabricant qui est responsable de dégâts ou de blessures de toute sorte en résultant.

4. Instructions importantes

Veillez lire attentivement ce mode d'emploi et en suivre les instructions. Familiarisez-vous avec la machine, le bon emploi et les consignes de sécurité à l'aide de ce mode d'emploi. Conservez le mode d'emploi avec la défonceuse.

Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe

5. Avant la mise en service

- Avant la mise en service, il faut bien monter tous les recouvrements et dispositifs de sécurité.
- Avant de raccorder la machine, assurez-vous que les caractéristiques indiquées sur la plaque signalétique soient identiques à celles du réseau.

6. Montage et manie ment**Attention!**

Avant tous les travaux de montage et de réglage, retirez la fiche de la prise de courant.

A.) Montage de la tubulure d'aspiration (ill. 3)

Attention! Pour des raisons de santé, il est indispensable d'utiliser un dispositif d'aspiration de poussières.

Vissez fixement la tubulure d'aspiration (16) sur le patin de fraise (11) à l'aide des deux boulons à tête conique (a).

Vous pouvez employer la tubulure d'aspiration pour des appareils d'aspiration (aspirateur) avec un tuyau flexible d'aspiration.

B.) Montage de la butée parallèle (ill. 4)

- Introduisez l'arbre de guidage (a) de la butée parallèle (13) dans les trous (b) du patin de fraise (11).
- Ajustez la butée parallèle (13) suivant la mesure prévue et serrez-la à l'aide des vis à oreilles (8).

C.) Montage de la pointe sèche (ill. 5)

- Faites glisser la pointe sèche (10) sur l'arbre de guidage (a) de la butée parallèle (13) et bloquez-la à l'aide de la vis à oreilles (b).

- Placez la pointe sèche sur le matériau.
- Réglez le rayon souhaité en déplaçant la butée parallèle (13) et bloquez-le au moyen des deux vis à oreilles (c).
- Mettez la machine en marche.
- Après avoir desserré la poignée de serrage (15), déplacez lentement la machine vers le bas jusqu'à la butée.
- Fraisez des rainures et des rebords etc. en avançant régulièrement. Ce faisant, guidez la machine des deux mains.
- Après avoir terminé le travail, ramenez la machine vers le haut.
- Arrêtez la machine.

D.) Montage de la douille de guidage (ill. 6/7/8)

- Fixez la douille de guidage (9) sur le patin de fraise (11) à l'aide des deux boulons à tête conique (f).
- Faites passer la douille de guidage (9) le long du gabarit (c) à l'aide de l'anneau d'usure (b).
- Pour obtenir une copie exacte, la pièce à travailler (d) doit être plus grande de la différence entre le „bord extérieur de l'anneau d'usure“ et le „bord extérieur de la fraise“ (e).

E.) Montage de l'outil à fraiser (ill. 9)

Attention: Retirez la fiche de la prise de courant!

- Appuyez sur le blocage par broche et faites s'encliqueter la broche (12).
- Desserrez l'écrou-raccord à l'aide de la clé à fourche.
- Changez la fraise et resserrez l'écrou-raccord avec la clé à fourche.

Attention: Avant la mise en service, enlevez les outils de réglage et de montage.

- Pour enlever l'outil à fraiser, procédez dans l'ordre inverse.

F.) Réglage de la profondeur de coupe (ill. 10)

- Placez la machine sur la pièce à travailler.
- Desserrez la vis à oreilles (a) et la poignée de serrage (15).
- Déplacez lentement la machine vers le bas jusqu'à ce que la fraise touche la pièce à travailler.
- Resserrez la poignée de serrage (15).
- Réglez la butée de profondeur par rapport à la profondeur de coupe désirée en vous aidant de l'échelle (3) et fixez-la à l'aide de la vis à oreilles

(a).

- Appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt (6) pour mettre la machine en marche.
- Réglez la vitesse de rotation nécessaire de l'outil à fraiser au moyen du régulateur de vitesse de rotation (7).
- Desserrez la poignée de serrage (15) et abaissez la fraise pour exécuter le processus de fraisage.
- Après avoir terminé le travail, ramenez la machine à sa position de départ. La vitesse de rotation de la défonceuse dépend du matériau à fraiser, de la vitesse d'avance et de l'outil à fraiser utilisé.

G.) Direction de fraisage (fig. 11)

- Le fraisage doit toujours se dérouler dans la direction inverse du sens de rotation (sens inverse). Sinon le rebond éventuel de la machine risque de provoquer des blessures.

H.) Fraisage à profiler et d'arêtes (ill. 12)

- Pour le fraisage à profiler (a) et d'arêtes (b), vous pouvez également utiliser des fraises spéciales avec anneau d'usure.
- Montez la fraise.
- Approchez avec précaution la machine à la pièce à travailler.
- Dirigez le tourillon de guidage ou le roulement à billes (c) le long de la pièce à travailler en pressant légèrement.

Attention:

- **Selon le matériau, travaillez en plusieurs étapes en cas de profondeurs de coupes plus importantes.**
- **Maintenez la défonceuse des deux mains pendant tous les travaux de fraisage.**

7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

7.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.

F

- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

7.2 Brosses à charbon

- Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.
Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

7.3. Maintenance

- Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

7.4 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

1. Descripción del aparato (fig. 1 y 2)

- 1 Empuñadura
- 2 Escala
- 3 Tope de profundidad
- 4 Caja del motor
- 5 Cable de red
- 6 Interruptor ON/OFF
- 7 Regulador de las revoluciones
- 8 Tornillo de oreja
- 9 Collarín guía
- 10 Puntero
- 11 Pie de fresadora
- 12 Enclavamiento de husillo
- 13 Tope paralelo
- 14 Llave de boca
- 15 Garra de sujeción
- 16 Tubuladura de aspiración

2. Características técnicas

Tensión de la red:	230 V ~ 50 Hz
Potencia:	1200 vatios
Revoluciones en vacío:	16.000 - 34.000 min-1
Carrera:	40 mm (profundidad de fresado)
Portafresa:	Ø 8 y Ø 6 mm
Para fresadora de perfiles máx.:	Ø 36,5 mm
Aislamiento de protección	II / <input type="checkbox"/>
Peso	4 kg
Nivel de presión acústica LWA	101,9 dB(A)
Nivel de potencia sónica LPA	90,9 dB(A)
Vibración a _{hw}	3,69 m/s ²

3. Uso adecuado

Esta fresadora es especialmente adecuada para trabajar con madera y material plástico, también puede utilizarse para recortar entalladuras de ramas, para fresar ranuras, perfilar concavidades, copiar curvas y rasgos de escritura, etc. La fresadora no es apropiada para trabajar el metal, la piedra y otros materiales de dureza similar. Sólo está permitido usar esta máquina para las aplicaciones indicadas anteriormente. Cualquier otro tipo de uso que el indicado no se considerará como uso adecuado. El usuario o propietario, no el fabricante, es responsable de las

heridas o daños causados por cualquier tipo de uso indebido.

4. Advertencias importantes

Rogamos se sirvan a leer con atención este manual y observen en todo momento sus instrucciones. Use el manual para familiarizarse con el aparato, su uso adecuado y las instrucciones de seguridad. Este manual de instrucciones deberá guardarse junto con la fresadora.

Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

5. Antes de la puesta en marcha

- Antes de la puesta en marcha se habrán colocado debidamente todas las cubiertas y dispositivos de seguridad.
- Antes de conectar la máquina a la red compruebe que los datos de la placa de características coinciden con los de la red.

6. Montaje y operación

¡Atención!

Antes de hacer cualquier trabajo de montaje o ajuste es preciso desenchufar el aparato.

A) Montaje de la tubuladura de aspiración (fig. 3)

¡Atención! Por razones de salud es imprescindible utilizar un sistema de aspiración del polvo.

Atornillar la tubuladura (16) de aspiración al pie de fresadora (11) utilizando los dos tornillos de cabeza avellanada (a). Dicha tubuladura puede utilizarse para conectar un aspirador.

B) Montaje del tope paralelo (fig. 4)

- Introducir el eje guía (a) del tope paralelo (13) en las perforaciones (b) del pie de fresado (11)
- Ajustar el tope paralelo (13) a la medida deseada y sujetarlo con los tornillos de oreja

E**C.) Montaje del puntero (fig. 5)**

- Introducir el puntero (10) en el eje guía (a) del tope paralelo (13) y fijarlo con el tornillo de oreja (b).
- Colocar el puntero sobre el material.
- Ajustar el radio deseado desplazando el tope paralelo (13) y fijándolo con los tornillos de oreja.
- Poner en marcha la fresadora
- Una vez aflojada la garra de sujeción (15) desplazar lentamente el aparato hacia abajo hasta llegar al tope.
- Fresar con un avance regular todo tipo de ranuras y perfiles de arranque, etc. guiando siempre el aparato con las dos manos.
- Una vez terminada la tarea volver la fresadora a su posición superior.
- Desconectar el aparato.

D.) Montaje del collarín guía (fig. 6/7/8)

- Sujetar el collarín guía (9) al pie de fresado (11) usando para ello los dos tornillos avellanados (f).
- El collarín guía (9) se desplaza junto con el anillo de arranque (b) a lo largo de la matriz (c).
- Para obtener una copia exacta de la pieza matriz, la pieza que se desea trabajar (d) debe sobrepasarla en la diferencia medida entre „borde exterior del anillo de arranque“ y „borde exterior de la herramienta de fresado“ (e).

E.) Montaje de la herramienta de fresado (fig. 9)

¡Atención!: Desenchufar primero

- Cambio sencillo de la herramienta de fresado por medio del bloqueo del husillo.
- Presione el bloqueo del husillo y deje que el husillo se enclave (12).
- Afloje la tuerca de unión con la llave fija.
- Cambie la herramienta de fresado y apriete la tuerca de unión con la llave fija.

¡Atención!: Antes de la puesta en marcha es preciso sacar las herramientas de ajuste y de montaje.

- Si desear extraer la herramienta fresadora proceda en sentido inverso.

F.) Ajuste de la profundidad de fresado (fig. 10)

- Colocar la máquina sobre la pieza que se desea trabajar
- Aflojar el tornillo de oreja (a) y la garra de sujeción (15).
- Desplazar la máquina lentamente hacia abajo hasta que la herramienta de fresado toque la pieza
- Apretar la garra de sujeción
- Ajustar el tope de profundidad (3) a la medida deseada utilizando la escala (2). Fijar la profundidad con el tornillo de oreja (a)
- Ponga la máquina en marcha con el interruptor ON/OFF (6).
- Ajuste la velocidad requerida con el regulador de revoluciones (7).
- Aflojar de nuevo la garra de sujeción (15) para hacer descender la herramienta fresadora y así dar comienzo al trabajo.
- Al acabar el trabajo se devolverá el aparato a la posición de origen.

La velocidad de la fresadora depende del material que se desee trabajar, de la velocidad de avance y de la herramienta usada para el fresado.

G.) Sentido de fresado (fig. 11)

- El fresado debe hacerse siempre en el sentido contrario a la rotación de la herramienta. De lo contrario existe peligro de accidente debido a las fuerzas de rebote.

H.) Fresado de perfiles y de rebordes (fig. 12)

- Para el fresado de perfiles (a) y rebordes (b) se pueden utilizar herramientas especiales con anillo de arranque.
- Montar la herramienta
- Aproximar con cuidado el aparato a la pieza que se desea trabajar.
- Conducir el puntero guía o el cojinete (c) con una ligera presión a lo largo de la pieza.

Atención:

- Según el tipo de material y la profundidad de fresado que lo requiere se recomienda proceder en varios pasos.
- Sujetar siempre la fresadora con las dos manos durante el trabajo.

7. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

7.1 Limpieza

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

7.2 Escobillas de carbón

- En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas de carbón.
¡Atención! Las escobillas de carbón sólo deben ser cambiadas por un electricista.

7.3 Mantenimiento

- No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

7.4 Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info



1. Descrizione dell'utensile (Fig. 1 e 2)

- 1 Impugnatura
- 2 Scala
- 3 Battuta di profondità
- 4 Scatola del motore
- 5 Cavo di collegamento alla rete
- 6 Interruttore di accensione/spegnimento
- 7 Regolatore del numero di giri
- 8 Vite ad alette
- 9 Manicotto di guida
- 10 Punta del compasso
- 11 Pattino portafresa
- 12 Arresto del mandrino
- 13 Squadra parallela
- 14 Chiave fissa con apertura
- 15 Impugnatura di serraggio
- 16 Bocchettone di aspirazione

2. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita	1200 Watt
Numero giri a vuoto	16.000 - 34.000 min ⁻¹
Corsa	40 mm (profondità di fresatura)
Pinza	Ø 8 e Ø 6 mm
per fresa sagomata max.	Ø 36,5 mm
Isolamento di protezione	II /
Peso	4 kg
Livello di pressione acustica LWA	101,9 dB(A)
Livello di potenza acustica LPA	90,9 dB(A)
Vibrazioni aw	3,69 m/s

3. Uso corretto

La fresatrice verticale è particolarmente adatta per lavorare il legno e le materie plastiche ed inoltre per ritagliare nodosità, fresare scanalature, ricavare incavature, copiare curve e scritte ecc.

La fresatrice verticale non deve venire usata per lavorare metallo, pietra ecc.

L'utensile deve venire usato solamente per gli scopi a cui è destinato. Se viene utilizzato per scopi diversi, si tratta di un uso scorretto e quindi la responsabilità per danni o lesioni che ne derivino va esclusivamente a carico dell'utilizzatore, o meglio dell'operatore, e non del produttore.

4. Avvertenze importanti

Leggete attentamente queste istruzioni per l'uso e attenetevi alle avvertenze. Usatele per conoscere bene l'apparecchio, il suo uso corretto nonché le avvertenze di sicurezza. Conservate le istruzioni per l'uso insieme alla fresatrice.

Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

5. Prima della messa in esercizio

- Prima della messa in esercizio devono essere regolarmente montate tutte le coperture ed i dispositivi di sicurezza.
- Prima di collegare la macchina alla presa di corrente accertatevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli della rete.

6. Struttura e operazione

Attenzione!

Prima di eseguire le operazioni di montaggio e di regolazione staccate la spina dalla presa di corrente.

A) Montaggio del bocchettone di aspirazione (Fig. 3)

Attenzione! Per motivi di salute è assolutamente necessario l'uso di un sistema di aspirazione della polvere.

Con le due viti a testa svasata (a) avvitate saldamente il bocchettone di aspirazione (16) al pattino (11). Il bocchettone di aspirazione può venire usato con apparecchi di aspirazione (aspirapolvere) con tubo aspirante di.

B) Montaggio della squadra parallela (Fig. 4)

- Inserire l'albero di guida (a) della squadra parallela (13) nei fori (b) del pattino (11).
- Regolare la squadra parallela (13) sul valore desiderato e fissarla con le viti ad alette (8).

C) Montaggio della punta del compasso (Fig. 5)

- Spingere la punta del compasso (10) sul rullo di guida (a) della squadra parallela (13) e fissarla con la vite ad alette (b).



- Appoggiare la punta del compasso sul materiale.
- Regolare il raggio desiderato spostando la squadra parallela (13) e fissarla con le due viti ad alette.
- Accendere la macchina.
- Dopo avere allentato l'impugnatura di serraggio (15) abbassare lentamente la macchina fino alla battuta.
- Eseguire scanalature, sporgenze ecc. spostando la macchina senza scossoni e tenendola con ambedue le mani.
- Una volta terminato il lavoro ricondurre la macchina verso l'alto.
- Spegnere la macchina.

D) Montaggio del manicotto di guida (Fig. 6/7/8)

- Fissare il manicotto di guida (9) al pattino (1) con le due viti a testa svasata (f).
- Il manicotto di guida (9) viene condotto lungo la sagoma (c) con l'anello di avviamento (b).
- Per ottenere una copia esatta il pezzo da lavorare (d) deve differire del valore tra „bordo esterno anello di avviamento“ e „bordo esterno fresa“ (e).

E) Montaggio della fresa (Fig. 9)

Attenzione: staccare la spina dalla presa

- Facile sostituzione della fresa grazie al bloccaggio a mandrino.
- Premere il bloccaggio e fare scattare in posizione il mandrino (12).
- Allentare il dado a risvolto con la chiave fissa.
- Sostituire la fresa e serrare il dado a risvolto con la chiave fissa.

Attenzione: togliere gli utensili di regolazione e di montaggio prima di mettere in moto l'utensile.

- Per togliere la fresa eseguire le operazioni nell'ordine inverso.

F) Regolazione della profondità di fresatura (Fig. 10)

- Mettere la macchina sul pezzo da lavorare.
- Allentare la vite ad alette (a) e l'impugnatura di serraggio (15).
- Abbassare lentamente l'utensile fino a quando la fresa tocchi il pezzo da lavorare.
- Serrare l'impugnatura di serraggio (15).
- Con l'aiuto della scala (2) regolare la battuta di profondità (3) alla profondità di fresatura

desiderata e fissarla con la vite ad alette (a).

- Premere l'interruttore di accensione/spengimento (6) per accendere l'utensile.
 - Con il regolatore del numero dei giri (7) impostare il numero di giri richiesto dalla fresa.
 - Allentare di nuovo l'impugnatura di serraggio (15) e abbassare la fresa per eseguire la fresatura.
 - Al termine del lavoro la macchina deve venire riportata in posizione iniziale.
- Il numero di giri della fresatrice verticale dipende dal materiale da lavorare, dalla velocità di avanzamento e dalla fresa impiegata.

G) Direzione di fresatura (Fig. 11)

- La fresatura deve avvenire sempre in senso contrario al senso di rotazione (fresatura discorde), altrimenti vi è pericolo di lesioni a causa del contraccolpo.

H) Fresatura a profilo e di smusso (Fig. 12)

- Per la fresatura a profilo (a) e di smusso (b) si possono usare delle frese speciali con anello di avviamento.
- Montare la fresa.
- Avvicinare con cautela l'utensile al pezzo da lavorare.
- Fare scorrere con leggera pressione il perno di guida o il cuscinetto a sfere (c) lungo il pezzo da lavorare.

Attenzione

- **A seconda del materiale si devono eseguire diverse passate in caso di notevoli profondità di fresatura.**
- **Tenere la fresatrice verticale sempre con tutte e due le mani.**

7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

7.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate



detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

7.2 Spazzole al carbone

- In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista.

Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

7.3 Manutenzione

- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

7.4 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

1. Beskrivelse af apparatet (fig. 1 og 2)

1. Greb
2. Skala
3. Dybdeanslag
4. Motorkabinet
5. Netkabel
6. Start/stopknappen
7. Omdrejningstalsindstill
8. Vingeskrue
9. Styrebøsning
10. Cirkelpinol
11. Fræsesål
12. Spindelfastlåsning
13. Parallelslag
14. Gaffelnøgle
15. Spændegreb
16. Udsugningsstuds

2. Tekniske data

Mærkespænding	230 V ~ 50 Hz
Nom. optagen effekt	1200 Watt
Omdrejningstal i tomgang	16.000 - 34.000 min ⁻¹
Slaglængde	40 mm (fræsedybde)
Spændetang	Ø8 og Ø 6 mm
Til formfæser maks.:	Ø 36,5 mm
Beskyttelsesisolering	II / □
Vægt	4 kg
Lydtrykkniveau	101,9 dB(A)
Lydeffektniveau	90,9 db(A)
Vibration aw	3,69 m/s ²

3. Bestemmelsesmæssig anvendelse

Overfræseren er specielt egnet til træ- og kunststofbearbejdning, og yderligere til udskæring af knaster, fræsning af noter, udarbejdning af fordybninger, kopiering af kurve og skrifter osv.

Overfræseren må ikke anvendes til bearbejdning af metal, sten, etc.

Maskinen må kun anvendes i henhold til dens bestemmelse.

Enhver yderligere anvendelse, der går udover dette, er ikke bestemmelsesmæssig. Brugeren, og ikke producenten, er ansvarlig for enhver skade og beskadigelse, der er forårsaget af ikke-bestemmelsesmæssig brug af apparatet.

4. Vigtige anvisninger

Læs brugsanvisningen omhyggeligt og følg dens anvisninger. Bliv fortrolig med apparatet, den korrekte anvendelse samt sikkerhedsanvisningerne ved hjælp af brugsanvisningen. Opbevar brugsanvisningen sammen med overfræseren.

Sikkerhedshenvisninger

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte

5. Før ibrugtagning

- Alle afdækninger og sikkerhedsanordninger skal være monteret korrekt før ibrugtagning.
- Kontrollér for tilslutning af apparatet, at de på typeskiltet angivne data stemmer overens med netdataene.

6. Opstilling og betjening

Vigtigt!

Træk stikket ud af stikkontakten før al montering og indstillingsarbejde.

A.) Montering af udsugningsstuds (fig. 3)

Vigtigt! Af helbredsmæssige grunde er det yderst nødvendigt at anvende støvudsugning.

Skr udsugningsstuds (16) fast på fræsesålen (11) med de to skruer med undersænket hoved (a). Udsugningsstuds kan anvendes på udsugningsapparater (støvsuger).

B.) Montering af parallelsag (fig. 4)

- Skub parallelslagets (13) føringsaksel (a) ind i fræsesålens (11) huller (b).
- Indstil parallelslaget (13) på det ønskede mål og sæt det fast med vingeskruerne (8).

C.) Montering af cirkelpinol (fig. 5)

- Skub cirkelpinolen (10) på parallelslagets (13) føringsaksel (a) og fastspænd den med vingeskruen (b).
- Sæt cirkelpinolen på materialet.
- Indstil ønsket radius ved at skubbe parallelslaget (13) og fastgør med de to vingeskruer (c).
- Tænd apparatet.

DK/N

- Bevæg apparatet langsomt nedad frem til anslaget efter at have løsnet spændegrebet (15).
- Fræs noter, ansatser osv. med jævn fremføring. Før apparatet med begge hænder.
- Tilbagefør apparatet opad efter endt arbejde.
- Sluk apparatet.

D.) Montering af styrebøsning (fig. 6/7/8)

- Fastgør styrebøsningen (9) på fræsesålen (11) med de to skruer med undersænket hoved (f).
- Styrebøsningen (9) føres med kopiringen (b) langs skabelonen (c).
- Arbejdsømmet (d) skal være det større, der svarer til differencen mellem „udvendig kant kopiring“ og „udvendig kant fræser“ (e), for at få en nøjagtig kopi.

E.) Montering af fræseværktøj (fig. 9)

Vigtigt!: Træk stikket ud af stikkontakten!

- Enkel fræserudskiftning ved hjælp af spindelåsing.
- Tryk på spindelåsing (12), og lad spindel komme i indgreb.
- Løsn omløbermøtrikken med gaffelnøglen.
- Udskift fræsere, og spænd omløbermøtrikken fast med gaffelnøglen.

Vigtigt!: Fjern indstillings- og monteringsværktøj igen for ibrugtagning.

- Når fræseværktøjet skal fjernes, skal det ske i modsat rækkefølge.

F.) Indstilling af fræsedybde (fig. 10)

- Stil apparatet på arbejdsømmet.
- Løsn vingeskruen (a) og spændegrebet (15).
- Bevæg apparatet langsomt nedad, indtil fræsere berører arbejdsømmet.
- Spænd spændegrebet (15).
- Indstil dybdeanslaget (3) på den ønskede fræsedybde ved hjælp af skalaen (2) og fastgør det med vingeskruen (a).
- Tryk på start/stopknappen (6) for at tænde apparatet.
- Indstil fræseværktøjets påkrævede omdrejningstal med omdrejningstalsindstilleren (7).
- Løsn spændegrebet (15) igen og sænk fræsere for at gennemføre fræseprocessen.
- Efter endt arbejde skal apparatet stilles tilbage til udgangspositionen.

20

Overfræsere's omdrejningstal er afhængig af det materiale, som skal fræses, fremføringshastigheden og det anvendte fræseværktøj.

G.) Fræseretning (fig. 11)

- Fræsningen skal altid ske imod rotationsretningen (modløb). Ellers er der risiko for tilskadekomst pga. tilbagestød.

H.) Form- og kantfræsning (fig. 12)

- Til form (a)- og kantfræsning (b) kan der også anvendes specielle fræsere med anløbsring.
- Monter fræseværktøjet.
- Før apparatet forsigtigt frem til arbejdsømmet.
- Før styretappen eller kuglelejet (c) langs arbejdsømmet med let tryk.

Vigtigt!:

- **Fræs ad flere omgange ved større fræsedybder, alt efter materiale.**
- **Hold altid overfræsere i begge hænder, når der fræses.**

7. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

7.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

7.2 Kontaktkul

- Ved for megen gnistdannelse skal kontaktkullet efterses af en fagmand. **Vigtigt!** Udskiftning af kontaktkul skal foretages af en fagmand.

7.3 Vedligeholdelse

- Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.



7.4 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:


- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

S**1. Maskinbeskrivning (bild 1 och 2)**

1. Handtag
2. Skala
3. Djupanslag
4. Motorkåpa
5. Nätleddning
6. Huvudströmbrytare
7. Varvtalsreglage
8. Vingskruv
9. Styrhylsa
10. Cirkelspets
11. Glidsko
12. Spindelkastlåsning
13. Parallellanslag
14. Gaffelnöckel
15. Spännhandtag
16. Utsugningsrör

2. Tekniska data

Nätspänning	230 V ~ 50 Hz
Effektförbrukning	1200 Watt
Varvtal i tomgång	16.000 - 34.000 min ⁻¹
Arbetsdjup	40 mm (fräsdjup)
Spännstång	Ø 8 och Ø 6 mm
För formfräsning max.	Ø 36,5 mm
Skyddsisolerad	II / 
Vikt	4 kg
Ljudtrycksnivå LWA	101,9 dB(A)
Ljudeffektnivå LPA	90,9 dB(A)
Vibration aw	3,69 m/s ²

3. Ändamålsenlig användning

Överfräsen är särskilt lämplig för att bearbeta trävirke eller plastdelar, dessutom till att avlägsna kvistställen, fräsa spår, göra försänkningar, kopiera kurvor och bokstäver etc.

Överfräsen får inte användas till att bearbeta metall, sten eller liknande.

Maskinen får endast användas i överensstämmelse med den ändamålsenliga användningen.

All annan användning är ej ändamålsenlig.

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador som uppstår av sådan ej ändamålsenlig användning, utan användaren är själv ansvarig.

22

4. Viktiga anvisningar

Läs igenom bruksanvisningen noggrant och beakta anvisningarna. Använd bruksanvisningen till att informera dig om maskinen, dess funktioner samt säkerhetsanvisningarna. Förvara bruksanvisningen tillsammans med maskinen.

Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

5. Före driftstart

- Före driftstarten måste alla kåpor och säkerhetsanordningar vara korrekt monterade.
- Innan du ansluter maskinen skall du försäkra dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med det aktuella nätets data.

6. Uppbyggnad och betjäning**Obs!**

Drag alltid ut stickkontakten inför montering och inställning.

A) Montering av utsugningsrör (bild 3)

Obs! En dammutsugningsanordning är tvunget nödvändig av hälsoskäl.

Skruva fast utsugningsröret (16) vid glidskon (11) med hjälp av de båda skruvarna med försänkt huvud (a). Utsugningsröret kan användas vid utsugningsanordningar (dammsugare).

B) Montering av parallellanslag (bild 4)

- Skjut in parallellanslagets (13) styraxel (a) i glidskons (11) hål (b).
- Ställ in parallellanslaget (13) på avsett mått och kläm fast med vingskruvarna (8).

C) Montering av cirkelspets (bild 5)

- Skjut cirkelspetsen (10) på parallellanslagets (13) styraxel (a) och och fixera med vingskruven (b).

- Sätt cirkelspetsen på materialet.
- Ställ in önskad radie genom att förskjuta parallellanslaget (13) och fixera därefter med de båda vingskruvarna (b).
- Slå till maskinen.
- Lossa på spännhandtaget (15) och för därefter maskinen långsamt nedåt till anslag.
- Fräs spår och ansatser med jämn matning. Håll maskinen med båda händerna.
- Efter avslutat arbete skall maskinen först föras uppåt och därefter tillbaka.
- Slå ifrån maskinen.

D) Montering av styrhysla (bild 6/7/8)

- Fäst styrhyslan (9) vid glidskon (11) med hjälp av de båda skruvarna med försänkt huvud (f).
- För styrhyslan (9) inkl. mellanläggsringen (b) längs mallen (c).
- För att få en exakt kopia måste arbetsstyckets (d) vara så mycket större som skillnaden mellan „Ytterkant mellanläggsring“ och „Ytterkant fräsverktyg“ (e).

E) Montering av fräsverktyg (bild 9)

Obs! Drag först ut stickkontakten!

- Enkel fräsbyte med spindellås.
- Tryck in spindellåset (12) och låt spindeln snäppa in.
- Lossa på överfallsmuttern med gaffelnyckeln.
- Byt ut fräsen och dra åt överfallsmuttern med gaffelnyckeln.

Obs! Tag bort inställnings- och monteringsverktygen innan du tar maskinen i drift.

- Gå tillväga i omvärd ordningsföljd för att demontera fräsverktyget.

F) Inställning av fräsdjup (bild 10)

- Ställ maskinen på arbetsstycket.
- Lossa på vingskruven (a) och spännhandtaget (15).
- För maskinen långsamt nedåt tills fräsverktyget rör vid arbetsstycket.
- Drag åt spännhandtaget (15).
- Ställ in djupanslaget (3) på önskat fräsdjup med hjälp av skalan (2) och fixera därefter med vingskruven (a).

- Tryck in huvudströmbrytaren (6) för att slå till maskinen.
 - Ställ in fräsens erforderliga varvtal med varvtals-eglaget (7).
 - Lossa på spännhandtaget (15) och sänk fräsen för att påbörja fräsningen.
 - Efter avslutat arbete skall maskinen ställas tillbaka i utgångsläge.
- Överfräsens varvtal är beroende av materialet som skall fräsas, av matningshastigheten och aktuellt fräsverktyg.

G) Fräsriktning (bild 11)

- Fräs alltid mot rotationsriktningen (motfräsning), eftersom det annars finns risk för personskador från rekyler.

H) Form- och kanträsning (bild 12)

- För form (a) - och kanträsning (b) kan även speciella fräsverktyg med mellanläggsring användas.
- Montera fräsverktyget.
- För maskinen försiktigt mot arbetsstycket.
- För styrtappen eller kullagret (c) försiktigt med lätt tryck längs arbetsstycket.

Obs!

- Beroende på material kan det vid större fräsdjup vara nödvändigt att fräsa i flera steg.
- Vid fräsning skall du alltid hålla fast överfräsen med båda händerna.

7. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

7.1 Rengöra maskinen

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor

S

tränger in i maskinens inre.

7.2 Kolborstar

- Vid överdrivning gnistbildning måste du låta en behörig elinstallatör kontrollera kolborstarna. Obs! Kolborstarna får endast bytas ut av en behörig elinstallatör.

7.3 Underhåll

- I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

7.4 Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
 - Maskinens artikel-nr.
 - Maskinens ident-nr.
 - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

1. Laitteen kuvaus (kuvat 1 ja 2)

1. Kahva
2. Asteikko
3. Syvyysvaste
4. Moottorin kotelo
5. Verkkajohto
6. Katkaisin
7. Kierrosluvun asetin
8. Siipiruuvi
9. Ohjaushylsy
10. Siipinkärki
11. Jyrsinkenkä
12. Karanlukitus
13. Suuntaisvaste
14. Leuka-avain koko
15. Kiristyskahva
16. Imuliitäntä

2. Tekniset tiedot

Verkköjännite	230 V ~ 50 Hz
Tehonotto	1200 Watt
Joutokäyntikiertoaluku	16.000 - 34.000 min ⁻¹
Iskun pituus	40 mm (jyrsimäsyvyys)
Kiristyspihdit	Ø 8 ja Ø 6 mm
Muotojyrsintä	kork. Ø 36,5 mm
Häiriöeristetty	II /
Paino	4 kg
Melupainetaso LWA	101,9 dB(A)
Melutehotaso LPA	90,9 dB(A)
Tärinä a lw	3,69 m/s ²

3. Määräystenmukainen käyttö

Yläjyrsinkone soveltuu erityisesti puun ja muovin työstöön, lisäksi oksankotien poistoon, urien jyrsimiseen, syvennysten tekoon, kaarien ja kirjainten kopiaamiseen jne.

Yläjyrsinkonetta ei saa käyttää metallin, kivien tms. työstöön.

Konetta saa käyttää vain sen alkuperäiseen käyttötarkoitukseen.

Kaikkien muu, tämän ylittävä käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi. Kaikenlaatuista tästä aiheutuista vahingoista ja tapaturmista on vastuussa ainoastaan koneen käyttäjä eikä sen valmistaja.

4. Tärkeitä ohjeita ja määräyksiä

Lue käyttöohje huolellisesti läpi ja noudata siinä annettuja määräyksiä. Tutustu tämän käyttöohjeen avulla koneeseen, sen oikeaan käyttöön sekä sitä koskeviin turvallisuusmääräyksiin. Säilytä käyttöohje aina jyrsimen lähellä.

Turvallisuusohjeet

Vastaavat turvallisuusmääräykset löydät oheistusta vihkosesta.

5. Ennen käyttöönottoa

- Ennen käyttöönottoa on kaikki koneen suojukset ja turvallisuusvarusteet asennettava määräysten mukaisesti.
- Tarkasta ennen koneen käynnistystä, että tyyppikilvessä annetut tiedot pitävät yhtä käytettävän verkkovirran kanssa.

6. Kokoontaminen ja käyttö

Huomio! Irroita sähköpistoke ennen kaikkia asennus- ja säätötoimia.

A.) Imuliitäntän asennus (kuva 3)

Huomio! Terveystieteistä syistä on pölyn imupestolaitteen käyttö ehdottomasti tarpeen.

Ruuvaa imuliitäntä (16) molemmin uppokantaruuvein (a) jyrsinkenkään (11) kiinni. Imuliitäntä soveltuu kaikille imulaitteille (pölynimulaitteille).

B.) Suuntaisvasteen asennus (kuva 4)

- Työnnä suuntaisvasteen (13) ohjausakseli jyrsinkenkän (11) reikiin (b).
- Säädä suuntaisvaste (13) halutun mittaiseksi ja kiinnitä se paikalleen siipiruuvein (8).

C.) Harpinkärjen asennus (kuva 5)

- Työnnä harpinkärki (10) suuntaisvasteen (13) ohjausakselille ja kiinnitä se siipiruuvilla (b).
- Aseta harpinkärki materiaalin päälle.
- Säädä haluttu säde työntämällä suuntaisvastetta (13) ja kiinnitä se paikalleen molemmilla siipiruuveilla (b).

FIN

- Käynnistä kone.
- Irroita kiristyskahva (15) ja siirrä konetta hitaasti alaspäin vasteeseen asti.
- Jyrsi urat, reunat yms. konetta tasaisesti eteenpäin työntäen. Kuljeta konetta molemmin käsin.
- Kun työ on valmis, vie kone takaisin ylös.
- Sammuta kone.

D. Ohjaushylsyn asennus (kuvat 6/7/8)

- Kiinnitä ohjaushylsy (9) jyrinkenkään (11) molemmilla uppokantaruuveilla (f).
- Ohjaushylsyä (13) kuljetetaan kuljetusrenkaan (b) avulla sabluunaa (c) myöten.
- Työstökappaleen (d) tulee olla kuljetusrenkaan ulkoreunan ja jyrsimen ulkoreunan (e) eriämän verran suurempi, jotta syntyy tarkka kopio.

E.) Jyrsintyökalun asennus (kuva 9)

Huomio: irroita verkkopistoke!

- Helppo jyrinterän vaihto karan lukittumisen avulla.
- Paina karan lukitusnuppia ja anna karan lukittua paikalleen (12).
- Löysennä hattumutteri leuka-avaimella.
- Vaihda jyrinterä ja kiristä sitten hattumutteri leuka-avaimella.

Huomio: muista ottaa säätö- ja asennustyökalut pois ennen käyttöönottoa.

- Ota jyrsintyökalu pois päinvastaisessa järjestyksessä.

F.) Jyrsimäsyvyyden säätö (kuva 10)

- Aseta kone työstökappaleen yläpuolelle.
- Irroita siipiruuvi (a) ja kiristyskahva (15).
- Siirrä konetta hitaasti alaspäin, kunnes jyrinterä koskettaa työstökappaletta.
- Kiristä kiristyskahva (15).
- Säädä syvyysvaste (3) asteikon (2) avulla haluttuun jyrsimäsyvyyteen ja kiinnitä se siipiruuvilla (a).
- Paina katkaisinta (6) koneen käynnistämiseksi.
- Säädä kierrosluvun asettimella (7) jyrsintyökalun kierrosluku halutun suuruisiksi.
- Irroita kiristyskahva (15) uudelleen ja laske jyrinterä alas jyrsintätyön suorittamiseksi.

- Kun työ on valmis, on kone siirrettävä takaisin lähtöasemaansa.

Yläjyrinkoneen kierrosluku riippuu työstettävästä materiaalista, työntönopeudesta ja käytetystä jyrintyökalusta.

G.) Jyrsintäsuunta (kuva 11)

- Jyrsintä on aina tehtävä jyrinterän kiertosuunnan vastaisesti (vastakulku). Muussa tapauksessa takapotkut voivat aiheuttaa tapaturmia.

H.) Muoto- ja reunajyrsintä (kuva 12)

- Muoto- (a) ja reunajyrsintätyöt (b) voidaan tehdä myös käyttäen erityisiä jyrinteriä ja kuljetusrenkaita.
- Asenna jyrinterä.
- Siirrä kone varovasti työkappaleeseen asti.
- Kuljeta ohjaustappia tai pallolaakeria (c) kevyesti painaen pitkin työstökappaletta.

Huomio:

- Työstömateriaalista riippuen on syvemmät jyrsintätyöt tehtävä useammassa vaiheessa.
- Pidä yläjyrinkoneesta aina kiinni molemmin käsin.

7. Puhdistus, huolto ja varaosatilais

Irroita verkkopistoke pistorasiasta ennen kaikkia puhdistusstoimia.

7.1 Puhdistus

- Pidä suojalaitteet, ilmaraot ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla se puhtaaksi vähäpaineisella paineilmalla.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista heti joka käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin käyttäen kosteaa riepua ja vähän saippuaa. Älä käytä sellaisia puhdistusaineita tai liuotteita, jotka saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisäpuolelle pääse vettä.

7.2 Hiiliharjat

- Jos kipinöitä syntyy ylettömästi, anna sähköalan ammattihenkilön tarkastaa hiiliharjojen kunto. Huomio! Hiiliharjojen vaihdon saa tehdä vain sähköalan ammattihenkilö.

7.3 Huolto

- Laitteen sisäpuolella ei ole mitään huoltoa tarvitsevia osia.

7.4 Varaosatilaus:

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta
www.isc-gmbh.info

1. Popis přístroje (obr. 1 a 2)

1. Rukojeť
2. Stupnice
3. Hloubkový doraz
4. Kryt motoru
5. Síťové vedení
6. Za-/vypínač
7. Nastavovač otáček
8. Křídlový šroub
9. Kopírovací objímka
10. Špička kružítka
11. Kluzná deska
12. Aretace vřetena
13. Paralelní doraz
14. Vidlicový upínací klíč
15. Upínací páka
16. Nástavec na odsávání

2. Technická data

Jmenovité napětí:	230 V ~ 50 Hz
Příkon:	1200 Watt
Volnoběžné otáčky:	16.000 - 34.000 min ⁻¹
Zdvih frézy:	40 mm (hloubka řezu)
Kleština:	Ø 8 a Ø 6 mm
Pro profilovou frézu max.:	Ø 36,5 mm
Ochranná izolace	II / □
Hmotnost	4 kg
Hladina akustického výkonu LWA	101,9 dB(A)
Hladina akustického tlaku LPA	90,9 dB(A)
Vibrace a _{hw}	3,69 m/s ²

3. Použití podle způsobu určení

Vrchní fréza je vhodná obzvlášť pro opracovávání dřeva a umělých hmot, dále k vyřezávání sukovitých míst, frézování drážek, vypracovávání prohlubenin, kopírování křivek a písma atd.

Vrchní fréza nesmí být používána k opracovávání kovu, kamene atd.

Stroj smí být používán pouze podle způsobu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá způsobu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění ručí uživatel event. obsluhující a ne výrobce.

4. Důležité pokyny

Prosím přečtěte si důkladně návod k použití a dbejte jeho pokynů. Na základě tohoto návodu k použití se obeznámte s přístrojem, správným použitím a také s bezpečnostními pokyny. Uchovávejte návod k použití společně s vrchní frézou.

Bezpečnostní pokyny

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

5. Před uvedením do provozu

- Před uvedením do provozu musí být kryty a bezpečnostní zařízení náležitě namontovány.
- Před zapojením stroje se přesvědčte, jestli údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

6. Montáž a obsluha

Pozor!

Před veškerými montážními a nastavovacími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

A.) Montáž nástavce na odsávání (obr. 3)

Pozor! Ze zdravotních důvodů je používání odsávání prachu bezpodmínečně nutné.

Nástavec na odsávání (16) oběma šrouby se zapuštěnou hlavou (a) pevně přišroubovat na kluznou desku (11).

Nástavec na odsávání může být používán na odsávacích přístrojích (vysavač).

B.) Montáž paralelního dorazu (obr. 4)

- Vodicí hřídel (a) paralelního dorazu (13) zasunut do otvorů (b) kluzné desky (11).
- Paralelní doraz (13) nastavit na požadovaný rozměr a křídlovými šrouby utáhnout.

C.) Montáž špičky kružítka (obr. 5)

- Špičku kružítka (10) nasunout na vodicí hřídel (a) paralelního dorazu (13) a fixovat křídlovým šroubem (b).

- Špičku kružítka nasadit na materiál.
- Požadovaný poloměr nastavit posunutím paraletního dorazu (13) a oběma křídlovými šrouby fixovat.
- Stroj zapnout.
- Po uvolnění upínací páky (15) stroj pomalu posunovat směrem dolů až na doraz.
- Stejnouměrným posuvem frézovat drážky, polo drážky, atd. Přitom vést stroj oběma rukama.
- Po ukončení práce vést stroj zpět nahoru.
- Stroj vypnout.

D.) Montáž kopírovací objímky (obr. 6/7/8)

- Kopírovací objímku (9) upevnit oběma šrouby se zapuštěnou hlavou (f) na kluzné desce.
- Kopírovací objímka (9) je pomocí kopírovacího kroužku (b) vedena podél šablony (c).
- Aby byla dosažena přesné kopie, musí být obrobek (d) větší o rozdíl mezi „vnější hranou kopírovacího kroužku“ a „vnější hranou frézy“ (e).

E.) Montáž frézovacího nářadí (obr. 9)

Pozor: vytáhnout síťovou zástrčku!

- Jednoduchá výměna frézy pomocí aretace vřetena.
- Aretaci vřetena stisknout a vřeteno nechat zaskočit.
- Přesuvnou matici povolit rozvidleným klíčem.
- Frézu vyměnit a přesuvnou matici rozvidleným klíčem utáhnout.

Pozor: před uvedením do provozu nastavovací a montážní nářadí opět odstranit.

- K odstranění frézovacího nářadí postupujte v opačném pořadí.

F.) Nastavení hloubky řezu (obr. 10)

- Stroj postavit na obrobek.
- Křídlový šroub (a) a upínací páku (15) uvolnit.
- Stroj pomalu pohybovat směrem dolů, až se fréza dotkne obrobku.
- Upínací páku (15) utáhnout.
- Hloubkový doraz (3) za pomoci stupnice (2) nastavit na požadovanou hloubku řezu a křídlovým

šroubem fixovat.

- Zmáčkněte za-/vypínač (6), aby se stroj zapnul.
- Nastavovačem otáček (7) nastavte potřebný počet otáček frézovacího nářadí.
- Upínací páku (15) opět povolit a frézu sklonit k provedení frézovacího procesu.
- Po ukončení práce musí být stroj uveden do výchozí polohy.

Počet otáček vrchní frézky je závislý na frézovaném materiálu, rychlosti posuvu a použitém frézovacím nářadí.

G.) Směr frézování (obr. 11)

- Frézování musí vždy probíhat proti směru obíhání (protiběžný chod) frézy. Jinak existuje nebezpečí zranění v důsledku zpětného nárazu.

H.) Tvarové a hranové frézování (obr. 12)

- Pro tvarové (a) a hranové frézování (b) mohou být používány také speciální frézy s kopírovacím kroužkem.
- Frézu namontovat.
- Stroj opatrně navést na obrobek.
- Vodicí čep nebo kuličkové ložisko (c) vést lehkým tlakem podél obrobku.

Pozor:

- Podle druhu materiálu je třeba u větších hloubek řezu postupovat ve více stupních.
- Při všech frézovacích pracích držte vrchní frézu oběma rukama.

7. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

7.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prostě prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otrete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mýdla. Nepoužívejte žádné

CZ

čistící prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

7.2 Uhlíkové kartáčky

- Při nadměrné tvorbě jisker nechte překontrolovat odborníkem uhlíkové kartáčky. Pozor! Uhlíkové kartáčky smí vyměnit pouze odborný elektrikář.

7.3 Údržba

- Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

7.4 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

1. Opis naprave (sliki 1 in 2)

- 1 ročaj
- 2 skala
- 3 globinski prislon
- 4 ohišje motorja
- 5 električni vod
- 6 stikalo za vklop in izklop
- 7 nastavljajnik števila vrtljajev
- 8 krilni vijak
- 9 vodilni tulec
- 10 krožna konica
- 11 rezkalni čevlji
- 12 aretirna zapora vretena
- 13 paralelni prislon
- 14 viličasti ključ
- 15 napenjalni ročaj
- 16 sesalni nastavek

2. Tehnični podatki

Nazivna napetost	230 V ~ 50 Hz
Poraba:	1200 W
Št. vrtljajev v prostem teku:	16.000 - 34.000 min ⁻¹
Višina dviga:	40 mm (rezkalna globina)
Vpenjalne klešče:	Ø 8 in Ø 6 mm
za oblikovalne rezkalnike max.	Ø 36,5 mm
Zaščitna izolacija	II /
Teža	4 kg
Moč hrupa LWA:	101,9 dB (A)
Nivo hrupa LPA:	90,9 dB (A)
Vibracije ahw:	3,69 m/s ²

3. Uporaba v skladu z navodili

Namizni rezkalnik je posebej primeren za obdelavo lesa in umetnih snovi, za izrezovanje izrastkov vej, rezkanje utorov, izdelavo vdolbin, kopiranje krivulj in pisav itd.

Namiznega rezkalnika ni dovoljeno uporabljati za obdelavo kovin, kamna itd.

Stroj je dovoljeno uporabljati le v skladu z namenom. Vsaka drugačna uporaba ni v skladu z namembnostjo/navodili. Za kakršno koli škodo oz. poškodbo, ki bi zaradi tega nastale, jamči uporabnik oz. upravljalec in ne proizvajalec.

4. Pomembna navodila

Prosimo, da navodila za uporabo pazljivo preberete in napotke, ki so v njem navedeni, upoštevate. Na podlagi pričujočih navodil za uporabo se seznanite z napravo, njeno pravilno uporabo in navodili za varno delo. Navodila za uporabo shranite skupaj z rezkalnikom.

Varnostna navodila

Odgovarjajoči varnostni napotki se nahajajo v priloženem zvezku.

5. Pred začetkom dela

- pred začetkom dela morajo biti vsa pokrivala in varnostne naprave pravilno montirane.
- pred priključevanjem stroja se prepričajte, da se podatki na tipski tablici ujemajo s karakteristikami vašega električnega omrežja.

6. Montaža in upravljanje

Pozor!

Pred vsako montažo in nastavljanjem izvlecite električni vtič iz vtičnice.

A.) Montaža odsesovalnega nastavka (slika 3)

Pozor! Iz zdravstvenih razlogov je nujno potrebno sesanje prahu.

Nastavek (16) z obema vijakoma z ugrezjeno glavo (a) trdno privijte na rezkalni čevlji (11).

Odsesovalni nastavek se lahko priključi na odsesovalne naprave (sesalce za prah).

B.) Montaža paralelnega prislona (slika 4)

- vodilno gred (a) paralelnega prislona (13) potisnite v luknje (b) rezkalnega čevlja (11).
- paralelni prislon (13) nastavite na želeno vrednost in privijte s krilnimi vijaki.

C.) Montaža krožne konice (slika 5)

- krožno konico (10) potisnite na vodilno gred (a) paralelnega prislona (13) in fiksirajte s krilnim vijkom (b).
- postavite krožno konico na material.

SLO

- s premikanjem paralelnega prislona (13) nastavite želen radij in fiksirajte z obema krilnima vijakoma.
- vklopite stroj.
- odvijte napenjalni ročaj (15) ter nato stroj počasi premikajte do prislona.
- rezkajte z enakomernim potiskanjem. Stroj vodite z obema rokama.
- po zaključku dela stroj premaknite navzgor (v izhodiščni položaj).
- stroj izklopite.

D.) Montaža vodilnega tulca (slika 6/7/8)

- z obema vijakoma z ugreznjeno glavo (f) vodilni tulec (9) pritrdite na rezkalni čevelj (11).
- vodilni tulec (19) se premika z naletnim obročkom (b) ob šabloni (c).
- obdelovanec (d) mora biti večji za razliko med Ęzunanji rob - naletni obročekĚ in Ęzunanji rob - rezkalnikĚ (e), da je možno dobiti natančno kopijo.

E.) Montaža rezkalnega orodja (slika 9)**Pozor! Izvlecite električni vtič iz vtičnice!**

- Enotavna zamenjava rezkalnika z aretiranjem vretena.
- Aretiranje vretena pritisnite in pustite, da se vrete no zaskoči v svoj položaj.
- Prekrivno matico odpustite z viličastim ključem .
- Zamenjajte rezkalnik in zategnite prekrivno matico z viličastim ključem.

Pozor! Pred pričetkom dela odstranite orodja za nastavitve in montažo!

- za demontažo rezkalnega orodja izvedite postopek v obratnem vrstnem redu.

F.) Nastavitve globine rezkanja (slika 10)

- stroj postavite na obdelovanec.
- odvijte krilni vijak (a) in napenjalni ročaj (15).
- stroj počasi pomikajte navzdol, dokler se rezkalo ne dotakne obdelovanca.
- zategnite napenjalni ročaj (15).
- s pomočjo skale (2) globinski prislon (3) nastavite na želeno globino rezkanja, ter ga fiksirajte s krilnim vijakom.
- pritisnite na stikalo za vklop/izklop (6), da vklopite stroj.
- z nastavljalnikom števila vrtljajev (7) nastavite pot

reb
no število vrtljajev rezkalnega orodja.

- ponovno odvijte napenjalni ročaj (15) in rezkalnik spustite, da boste lahko rezkali.
- po zaključku dela je potrebno stroj postaviti v izhodiščni položaj.

Število vrtljajev rezkalnika je odvisno od materiala, ki ga nameravate rezkati, podajalne hitrosti in uporabljenega rezkalnega orodja.

G.) Smer rezkanja (slika 11)

- rezkajte vedno v smeri, ki je nasprotna smeri vrtenja (protismer), sicer obstaja nevarnost udara nazaj (protiudarca).

H.) Oblikovalno rezkanje in rezkanje robov (slika 12)

- za oblikovalno rezkanje (a) in rezkanje robov (b) je mogoče uporabiti tudi specialne rezkalnike z naletnimi obročki.
- montirajte rezkalnik.
- stroj previdno vodite ob obdelovancu.
- vodilni zatič ali kroglični ležaj (c) z rahlim pritiskom vodite ob obdelovancu.

Pozor!

- **glede na material večje globine rezkajte v več prehodih/stopnjah.**
- **pri rezkanju vedno držite namizni rezkalnik z obema rokama.**

7. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje rezervnih delov

Pred vsimi čistilnimi deli izklopite električni vtič iz električne priključne vtičnice.

7.1 Čiščenje

- Zaščitne naprave, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte v karseda čistem stanju. Napravo zdrgnite s čisto krpo ali pa jo izpihajte s komprimiranim zrakom (pod nizkim pritiskom).
- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- V rednih intervalih napravo očistite tudi z moko krpo in mazavim milom. Ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev ali razredčil; ta sredstva lahko začnejo nažirati dele iz umetne mase. Pazite na to, da voda ne more prodreti v notranjost naprave.

7.2 Oglene ščetke

- Pri prekomernem iskrenju naj strokovnjak za elektriko preveri oglene ščetke.
Pozor! Oglene ščetke lahko zamenja le strokovnjak za elektriko.

7.3 Vzdrževanje

- V notranjosti naprave se ne nahajajo nobeni deli, kateri bi terjali vzdrževanje.

7.4 Naročanje rezervnih delov:

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

1. Opis uređaja (slike 1 i 2)

- 1 rukohvat
- 2 skala
- 3 graničnik dubine
- 4 kućište motora
- 5 priključni kabel
- 6 prekidač
- 7 regulacija broja okretaja
- 8 vijak s krilatom glavom
- 9 umetak za vodjenje
- 10 šiljak za kružno glodanje
- 11 postolja glodalice
- 12 aretiranje vretena
- 13 paralelni graničnik
- 14 vilasti ključ
- 15 zatezna ručka
- 16 adapter za usisavanje

2. Tehnički podaci

Napajanje:	230 V ~ 50 Hz
Primljena snaga:	1200 Watt
Broj okretaja pri praznom hodu:	16.000 - 34.000 min ⁻¹
Visina hoda:	40 mm (dubina glodanja)
Stezna kliješta:	Ø 8 i Ø 6 mm
za profilna glodala max.:	Ø 36,5 mm
zaštitno izolirana	II / □
Težina	4 kg
Razina zvučnog tlaka LWA	101,9 dB(A)
Razina zvučne snage LPA	90,9 dB(A)
Vibracija a _{hw}	3,69 m/s ²

3. Namjenska upotreba

Vertikalna glodalica je osobito prikladna za obradu drva i plastike, te za izrezanje čvorova, glodanje utora, izradu udubljenja, kopiranje krivulja i natpisa itd.

Glodalica se ne smije koristiti za obradu metala, kamena itd.

Stroj se smije koristiti samo shodno namjeni.

Svaka druga i dodatna upotreba nije namjenska. Za štete ili svakojake ozljede koje nastaju usljed takve nenamjenske upotrebe odgovara korisnik odn. radnik, a ne proizvođač.

4. Važne upute

Molimo da pažljivo pročitate naputak za upotrebu i da se držite uputa iz njega. Na osnovu naputka za upotrebu upoznajte se s uređajem, ispravnom upotrebom, te sigurnosnim uputama. Čuvajte naputak za upotrebu zajedno s glodalicom.

Sigurnosne upute:

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.

5. Prije puštanja u funkciju

- Prije puštanja u funkciju moraju biti uredno montirani svi poklopci i sigurnosne naprave.
- Uvjerite se prije priključivanja stroja da su podaci na označnoj pločici u skladu s podacima prisutne mreže.

6. Sastav i rukovanje

Pažnja!

Prije svi montažnih radova i radova podešavanja izvadite utikač iz utičnice.

A.) Montaža nastavka za usisavanje (slika 3)

Pažnja! Iz zdravstvenih razloga je uporaba usisivača prašine neophodna.

Nastavak za usisavanje (16) pomoću dva vijaka s upuštenom glavom (a) pričvrstite na postolju glodalice (11).

Nastavak za usisavanje se može koristiti za naprave za usisavanje (usisivače) s usisnim crijevom.

B.) Montaža paralelnog graničnika (slika 4)

- Stavite šipku (a) paralelnog graničnika (13) u otvore (b) postolja glodalice (11).
- Postavite paralelni graničnik (13) na željenu mjeru i pričvrstite ga pomoću vijaka s krilatom glavom (8).

C.) Montaža šiljka za kružno glodanje (slika 5)

- Stavite šiljak za kružno glodanje (10) na šipku (a) paralelnog graničnika (13), fiksirajte ga pomoću vijaka s krilatom glavom (b).

Pažnja: Paralelni graničnik se mora okrenuti tako da

je granična šina na gornjoj strani.

- Stavite šiljak za kružno glodanje na materijal.
- Pomjeranjem paralelnog graničnika (13) podesite željeni radijus i fiksirajte ga pomoću oba vijka s krilatom glavom.
- Uključite stroj.
- Nakon deblokiranja zatezne ručke (15) polako spustite stroj do graničnika.
- Uz ravnomjerni posmik izglodajte utore, nastavke itd. Pri tome vodite stroj objema rukama.
- Nakon završetka rada vratite stroj nagore.
- Isključite stroj.

D.) Montaža umetka za vodjenje (slike 6/7/8)

- Pričvrstite umetak za vodjenje (9) pomoću dva vijka s upuštenom glavom (f) za postolje glodalice (11).
- Umetak za vodjenje (9) se s vodećim prstenom (b) vodi duž šablone.
- Izradak (d) mora biti veći za razliku „vanjski rub vodećeg prstena“ i „vanjski rub glodala“ (e) da bi se dobila vjerna kopija.

E.) Montaža glodala (slika 9)

Pažnja: Izvadite utikač iz utičnice!

- Pritisnite napravu za aretiranje vretena i dajte da vreteno uskoči.
- Popustite matice za pričvršćivanje pomoću vilastog ključa.
- Zamijenite glodalo i zategnite matice za pričvršćivanje pomoću vilastog ključa.

Pažnja: Prije puštanja u funkciju sklonite alat za podešavanje i montažu.

- Da biste izvadili glodalo, postupajte u obratnom redoslijedu.

F.) Podešavanje dubine glodanja (slika 10)

- Stavite stroj na izradak.
- Popustite vijak s krilatom glavom (a) i zateznu ručku (15).
- Polako spustite stroj, dok glodalo ne dira izradak.
- Zategnite zateznu ručku (15).
- Pomoću skale postavite graničnik dubine (3) na željenu dubinu glodanja, pa ga fiksirajte vijkom s krilatom glavom (a).
- Pritisnite prekidač (6) da biste upalili stroj.

- S regulacijom broja okretaja (7) namjestite potreban broj okretaja glodala.
- Opet popustite zateznu ručku (15) i spustite glodalo radi glodanja.
- Nakon završetka rada se stroj mora vratiti u početni položaj.

Broj okretaja vertikalne glodalice ovisi o materijalu, koji želite obradivati, o brzini posmika, te o upotrijebljenom glodalu.

G.) Smjer glodanja (slika 11)

- Uvijek se mora glodati suprotno smjeru vrtnje. Inače postoji opasnost od ozljeda usljed povratnog udara.

H.) Glodanje fazona i ivica (slika 12)

- Za glodanje fazona (a) i ivica (b) se mogu koristiti i specijalna glodala s vodećim prstenom.
- Montirajte glodalo.
- Pažljivo približite stroj izratku.
- Uz lagano pritiskivanje vodite klin za vodjenje ili kuglični ležaj (c) duž izratka.

Pažnja:

- Ovisno o materijalu se pri većim dubinama glodanja obrada treba vršiti u više stupnjeva.
- Prilikom svih radova glodanja držite glodalicu objema rukama.

7. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

7.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospjeje voda.

7.2 Ugljene četkice

- Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da

HR

električar provjeri ugljene četkice.
Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

7.3 Održavanje

- U unutrašnjosti uređaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

7.4 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

1. Cihaz açıklaması (Şekil 1 ve 2)

- 1 El sapı
- 2 Skala
- 3 Derinlik dayanağı
- 4 Motor gövdesi
- 5 Elektrik kablosu
- 6 Açık/Kapalı şalteri
- 7 Devir ayarlayıcısı
- 8 Kelebek civata
- 9 Kılavuz bileziği
- 10 Pergel ucu
- 11 Freze pabucu
- 12 Mil sabitlemesi
- 13 Paralel dayanak
- 14 Anahtar
- 15 Germe sapı
- 16 Emme elemanı

2. Teknik özellikler

Şebeke gerilimi:	230 V ~ 50 Hz
Güç:	1200 Watt
Boşta çalışma devri:	16.000 - 34.000 dak ¹
Kaldırma yüksekliği:	40 mm (frezeleme derinliği)
Germe bileziği:	çapı 8 ve 6 mm
form frezesi için azamı:	çap 36,5 mm
koruma izolasyonlu	II / □
Ağırlık	4 kg
Ses basınç seviyesi LWA	101,9 dB(A)
Ses güç seviyesi LPA	90,9 dB(A)
Vibrasyon anw	3,69 m/s ²

3. Kullanım amacına uygun kullanım

Üst freze özellikle ağaç ve plastik işlenmesine elverişlidir, bunun ötesinde budak yerlerinin kesilmesinde, oluk frezelemede, derinlemesine girintilerin işlenmesinde, kavislerin ve yazıların kopyalanmasında vs. kullanılabilir. Üst freze ile metal ve taş vs. işlenmeyecektir. Makine yalnızca kullanım amacına uygun olarak kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar yasaktır. Bu tür kullanımlardan oluşacak hasarlardan veya yaralanmalardan kullanıcı sorumlu olup imalatçı firma sorumlu tutulamaz.

4. Önemli bilgiler

Lütfen kullanma talimatını tam okuyun ve özellikle güvenlik uyarılarına dikkat edin. Kullanma talimatını üst freze ile birlikte bulundurun. Kullanma talimatındaki bilgiler doğrultusunda cihazı tanıyın, doğru kullanım ve güvenlik uyarıları hakkında bilgi edinin.

Güvenlik uyarıları

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kitapçık içinde açıklanmıştır.

5. İşletmeye almadan önce

- Cihazı çalıştırmadan önce tüm kapaklar ve emniyet donanımları talimatlara göre monte edilecektir.
- Cihazın fişini prize takmadan önce, cihazın tip levhası üzerinde belirtilen teknik verilerin elektrik şebekesi verileri ile aynı olup olmadığını kontrol edin.

6. Yapısı ve kullanım**Dikkat!**

Her türlü ayar ve montaj çalışmasından önce cihazın fişini prizden çıkarın.

A.) Toz emme elemanının montajı (Şekil 3)

Toz emme elemanını (16) iki gömme başlı civata (a) ile freze pabucuna (11) bağlayın. Emme elemanı çaplı emme cihazlarında (elektrikli süpürge) kullanılabilir.

B.) Paralel dayanağın montajı (Şekil 4)

- Paralel dayanağın (13) kılavuz milini (a) freze pabucunun (11) deliklerine (b) takın.
- Paralel dayanağı (13) istenilen ölçüye ayarlayın ve kelebek civatalar ile sıkın.

C.) Pergel ucunun montajı (Şekil 5)

- Pergel ucunu (10) paralel dayanağın (13) kılavuz miline (a) takın ve kelebek civatalar (b) ile sabitleyin.
- Pergel ucunu malzemenin üzerine koyun.
- İstenilen yarıçap değerini, paralel dayanağı (13)

TR

kaydırarak ayarlayın ve kelebek civatalar ile sabitleyin.

- Makineyi çalıştırın.
- Germe sapını (15) açtıktan sonra makineyi yavaşça dayanağa kadar aşağı hareket ettirin.
- Düzenli ilerletme ile oluk, kademe vs. gibi frezeleme çalışmalarını yerine getirin. Bu çalışmalarda makine iki elle hareket ettirilecektir.
- Çalışma sonunda makineyi yukarı konuma getirin.
- Makineyi kapatın.

D.) Kılavuz bileziğinin montajı (Şekil 6/7/8)

- Kılavuz bileziğini (9) iki gömme başlı civata (f) ile freze pabucuna (11) bağlayın.
- Kılavuz bileziği (9) harekete başlama bileziği (b) ile şablon ę üzerinde hareket ettirilir.
- Tam doğru kopyalama için iş parçası (d), „harekete başlama bileziği dış kenarı“ ile „freze (e) dış kenarı“ arasındaki fark kadar büyük olacaktır.

E) Freze takımının montajı (Şekil 9)

Dikkat: Fişi prizden çıkarın!

- Mil sabitlemesi donanımı ile basit freze ucu değiştirmesi
- Mil sabitlemesine bastırın ve mili sabitleyin (12).
- Başlık somununu anahtar ile gevşetin.
- Freze ucunu değiştirin ve başlık somununu anahtar ile sıkın.

Dikkat: Cihazı çalıştırmadan önce ayar ve montaj aletlerini tekrar sökün.

- Freze takımının sökülmesi montaj işleminin tersi yönünde gerçekleşir.

F. Freze derinliğinin ayarlanması (Şekil 10)

- Makineyi işlenecek parçanın üzerine koyun.
- Kelebek civatası (a) ve germe sapını (15) açın.
- Freze iş parçasına temas edinceye kadar makineyi yavaşça aşağıya hareket ettirin.
- Germe sapını (15) sıkın.
- Derinlik dayanağını (3) skala (3) yardımı ile istenilen frezeleme derinliğine ayarlayın ve kelebek civatası ile sabitleyin.
- Makineyi çalıştırmak için açık/kapalı şalterine (6) basın.
- Devir ayarlayıcısı (7) ile gerekli olan freze takımı devir değerini ayarlayın.
- Frezeleme işlemini başlatmak için germe sapını

(15) tekrar açın ve frezeyi indirin.

- Çalışmalar tamamlandıktan sonra makine tekrar başlangıç pozisyonuna getirilecektir. Üst frezenin devir değeri frezelenen malzemeye, ilerletme (besleme) hızına ve kullanılan freze takımına bağlıdır.

G. Frezeleme yönü (Şekil 11)

- Frezeleme işlemi daima, dönme yönüne (aksi yön) karşı yönde gerçekleşmelidir. Aksi takdirde geri tepme nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır.

H. Form ve kenar frezeleme (Şekil 12)

- Form (a) ve kenar (b) frezeleme işlemi için hareket başlama bileziği bulunan özel freze takımları da kullanılabilir.
- Freze takımını monte edin.
- Makineyi dikkatlice iş parçasına yaklaştırın.
- Kılavuz muylusunu veya rulmanı ę hafifçe bastırarak iş parçasının kenarı boyunca hareket ettirin.

Dikkat:

- Malzeme türüne bağlı olarak büyük frezeleme derinlikleri ile çalışıldığında çalışmalar birkaç kademede yapılacaktır.
- Frezeleme çalışmalarında üst freze cihazını iki elinizle tutun.

7. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

Temizleme çalışmasına başlamadan önce fişi prizden çıkarın.

7.1 Temizleme

- Koruma donanımları, hava delikleri ve motor gövdesini mümkün olduğunca toz ve kirden temiz tutun. Aleti temiz bir bez ile silin veya düşük basınçlı hava ile üfleyerek temizleyin.
- Aleti her kullanmadan sonra temizlemenizi tavsiye ederiz.
- Aleti düzenli olarak nemli bir bez ve biraz sıvı sabun ile temizleyin. Temizleme işleminde deterjan veya solvent kullanmayın, zira bu temizleme maddeleri aletin plastik malzemelerine zarar verir. Aletin içine su girmemesine dikkat edin.

7.2 Kömür fırçalar

- Kömürlerde aşırı kıvılcım oluştuğunda kömür fırçalarının, uzman elektrik personeli tarafından

kontrol edilmesini sağlayın.
Dikkat! Kömür fırçaları sadece uzman elektrik personeli tarafından değiştirilecektir.

7.3 Bakım

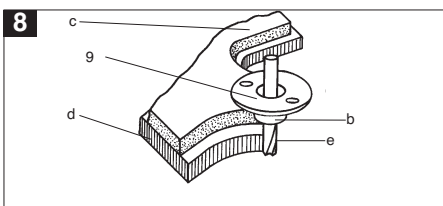
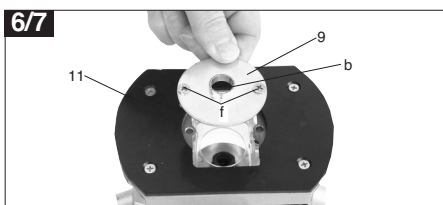
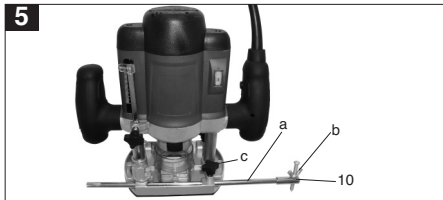
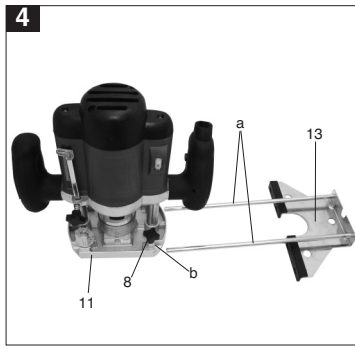
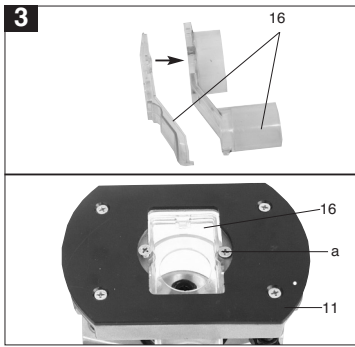
- Cihazın içinde başka bakımı yapılacak parça bulunmaz.

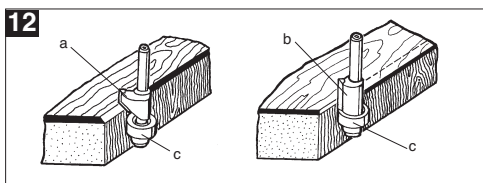
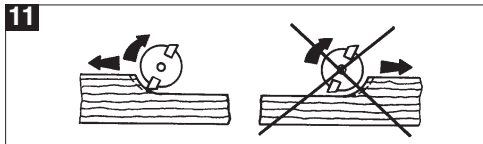
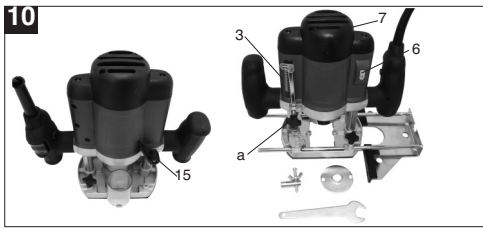
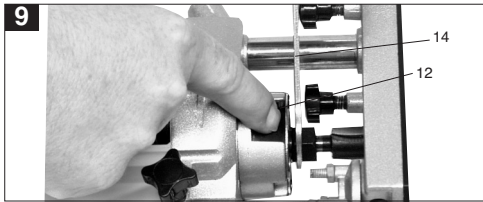
7.4 Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel fiyatlar ve bilgiler internette
www.isc-gmbh.info sayfasında görülebilir.





ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- D** erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotetta
- N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen
- RUS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla masini sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- UK** atestesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- H** a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SK** pojednávajú sledujúci skladnosť po smernici EÚ a normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SK** vyúdať nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- BD** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару

Oberfräse AOF 1400 E

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 60745-1; EN 60745-2-17; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 12.12.2005

[Signature]
Wechsbergartner
Leiter QS Konzern

[Signature]
Vogelmann
Product-Management

Art.-Nr.: 43.505.45 I.-Nr.: 01015
Subject to change without notice

Archivierung: 4256060-11-4155050

WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 5 year warranty covering defects. This 5-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions. **Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 5 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 5 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas. Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños. El comprador tiene derecho a la sustitución des producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta

GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfæhæftet, yder vi 5 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 5 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 5 år.

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

TAKUUTODISTUS

Käyttötuloksessa kuvattulle laitteelle myönämme 5 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 5 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiirtymisestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaateiden edellytyksenä on laitteen käyttöoikeudessa annettujen määräysten mukainen asiantuntiva huolto sekä laitteen määrättyjen osien käyttö.

On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvaukset säilyvät näiden 5 vuoden aikana.

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksinä. Asiakkaan tulee kääntyä takuusoikeista alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huotopalvelun puoleen.

GARANCIJSKI LIST

Za napravu, ki je navedena v navodilih, dajemo 5 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomakljiv. 5-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

Samoumevno je, da v roku tehi 5 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavnim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisi službi ali na spodaj navedenem naslovu servise službe.

GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 5 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 5 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 5 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparechio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 5 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 5 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparechio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 5 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

GARANTIBEVIS

Vi lämner 5 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller em produkten uppstår brister. 5-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.

En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 5-års-period.

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

ZÁRUČNÍ LIST

Na přístroj označený v návodu poskytlujeme záruku 5 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato 5letá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušné podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

Samozřejmě Vám během těchto 5 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vaše kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dote uvedenou servisi adresu.

GARANCIJSKI LIST

Za uređnj opisan u uputama dajemo 5 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 5 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrhishodno korištenje našeg uređaja.

Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 5 godine.

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontaktnu osobu nadležnu servise službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

® GARANTİ BELGESİ

Kullanma Talimatında açıklanan aletimiz, ürünün kusurlu olmasına karşı 5 yıl garantiyle, 5 Yıllık garanti süresi, teslimat devri veya aletin müşteri tarafından satın alınması ile başlar.

Garanti haklarından faydalanmak için aletin yönetmeliklere uygun şekilde bakımının yapılması, kullanım amacına uygun olarak ve kullanma talimatında belirtilen talimatlar doğrultusunda kullanılması şarttır.

Doğal olarak kanunen öngörülen garanti haklarından faydalanma bu 5 yıl içinde geçerli olacaktır.

Garanti Federal Almanya sınırları içinde veya geçerli olan yerel kanuni yönetmeliklere ek olarak ilgili Ülke'nin ana bölge pazarlama partnerlerinin yönetmelikleri doğrultusunda geçerlidir. Lütfen yetkili olan müşteri hizmetleri bölge temsilcileri veya aşağıda açıklanan servis adreslerini dikkate alınız.

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Tekniske endringer forbeholdes
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Teknik değişiklikler olabilir



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑥ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

④ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

⑧ Gælder kun EU-lande

⑩ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

⑤ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☞ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisista vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöstävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☞ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☞ Samo za zemlje Evropske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s evropskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanicu za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

TR Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılan elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılan cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılan cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

D

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

FIN

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

GB

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

TR

Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

F

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

CZ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

E

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

SLO

Ponatis ali druge vrste razmnoževanja dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

I

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

HR

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

N DK

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

S

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.